

## STUDY 59

### List of Contents (Previously *Grammar 54.3*)

Grammar 59.1	To Have
Grammar 59.2	Examples of Possession
Grammar 59.3	“কাছে” “kaache”
Grammar 59.4	Further Examples that Express Possession
Grammar 59.5	“Have”—Meaning “Make” or “Do”
Grammar 59.6	“Have” As An Auxiliary
Grammar 59.7	Re-expression to Eliminate the Possessive “Have”
Exercise 59.1	Possession
Exercise 59.2	Possession

### General Notes

1. Examples are given primarily in Chalito style. Sadhu style alternatives are given in parentheses after the Chalito examples.

### **GRAMMAR 59.1** (previously *Grammar 54.3*)

#### **To Have**

There is no verb in Bengali directly meaning “to have”. This sense is re-expressed as: “Something exists as someone’s possession”. Some Bengali expressions may appear ambiguous!

আমার বই আছে	aamaar bai aache.	I have a book = 'my book exists' <i>or</i> 'it is my book'
আমার শক্তি নেই (আমার শক্তি নাই)	aamaar shakti nei. aamaar shakti naai.	I have no strength = 'My strength exists not'
আমার X-বার দরকার আছে	aamaar X-baar dar-kaar aache	I need to do X = 'My need of X-ing exists'
(আমার X-বার দরকার আছে)	aamaar X-ibaar dar-kaar aache	
আমার কাজ করবার দরকার আছে	aamaar kaaj kar-baar dar-kaar aache	I need to do work = 'I have need of doing work'
(আমার কাজ করিবার দরকার আছে)	aamaar kaaj karibaar dar-kaar aache	

One can be more precise and say: “In someone’s possession [or presence] there is something.”

তার কাছে আমার একটি চিঠি আছে	taar kaache aamaar ek-ti cithi aache	He has a letter of mine
(তাহার কাছে আমার একটি চিঠি আছে)	(taahaar kaache aamaar ek-ti cithi aache)	= 'With him my a letter is'
তার কাছে প্রেম নেই	taar kaache prem nei	He has no love
(তাহার কাছে প্রেম নাই)	taahaar kaache prem naai	= 'With him there is no love'

**GRAMMAR 59.2****Examples of Possession**

আমার বই আছে	amaaar bai aache	I have a book = 'My book exists' <i>or</i> '[It] is my book'
আমার বই নেই (আমার বই নাই)	amaaar bai nei amaaar bai naai	I haven't a book = 'My book doesn't exists'
ঈশ্বরের একটি উদ্দেশ্য আছে	iishvarer ek-ti uddeshya aache	God has a purpose
তোমার সুন্দর বাইবেল আছে	tomaar sundar baaibel aache	You have a beautiful Bible

**GRAMMAR 59.3****“কাছে” “kaache”**

To say “with the possessor” add “কাছে” “kaache”:-

তাঁর কাছে তোমার রেকোর্ড আছে * ‡	taa^r kaache tomaar rekord aache * ‡	He [God] has your record
(তাঁহার কাছে তোমার রেকোর্ড আছে * ‡)	taa^haar kaache tomaar rekord aache * ‡	

\* “আছে” “aache” *not* “আছেন” “aachen”, because the verb relates to the impersonal thing that is possessed.

‡ In this sentence you can omit the verb “আছে” “aache”, if the sense is clear.

**GRAMMAR 59.4****Further Examples that Express Possession**

তোমাদের কী পুরস্কার হবে?	tomaader kii puraskaar habe?	Matthew 5:46—what reward do YOU have?
(তোমাদের কি পুরস্কার হইবে?)	(tomaader ki puraskaar haibe?)	
শিয়ালের গর্ত আছে (শৃগালদের গর্ত আছে)	shiyaaler garta aache (shrrigaal-der gartta aache)	Matthew 8:20— <i>Foxes have dens</i>
আকাশের পাখীর বাসা আছে (আকাশের পক্ষিগণের বাসা আছে)	aakaasher paakhiir baasaa aache (aakaasher pakṣiganer baasaa aache)	Matthew 8:20—birds of heaven <i>have roosts</i>
মনুষ্যপুত্রের মাথা রাখবার জায়গা কোথাও নেই (মনুষ্যপুত্রের মস্তক রাখিবাল স্থান নাই)	manusyaputrer maathaa raakh-baar jaayagaa kothaao nei (manusyaputtrer mastak raakhibaar sthaan naai)	Matthew 8:20—the Son of man <i>has nowhere</i> to lay down his head
যার আছে, তাকে দেওয়া যাবে (যাহার আছে, তাহাকে দেওয়া যাইবে)	yaar aache, taake deoyaa yaabe (yaahaar aache, taahaake deoyaa yaaibe)	Matthew 13:12— whoever <i>has</i> , more will be given him
যার নেই, (যাহার নাই,)	yaar nei, (yaahaar naai,)	
		Matthew 13:12— whoever <i>does not have</i> ,

ভার যা আছে, তাও তার নিকট হতে লওয়া যাবে	taar yaa aache, taao taar nikaṭ hate laoyaa yaabe	Matthew 13:12— even <i>what he has</i> will be taken from him
(তাহার যাহা আছে, তাহাও তাহার নিকট হইতে লওয়া যাইবে)	(taahaar yaahaa aache, taahaao taahaar nikaṭ haite laoyaa yaabe)	
দুইটি মাছ ছাড়া আর কিছুই নেই	duiṭi maach chaaraa aar kichui nei	Matthew 14:17—We have nothing here but five loaves and two fishes
(দুইটা মাছ ছাড়া আর কিছুই নাই)	(duiṭii maach chaaraa aar kichui naai)	
তোমাদের কাছে কয়খানা রুটী আছে?	tomaader kaache kay-khaanaa ruṭii aache?	Matthew 15:34— How many loaves have YOU?
(তোমাদের কাছে কয়খানা রুটী আছে?)	(tomaader kaache kay-khaanaa ruṭii aache?)	
তোমাদের রুটী নেই	tomaader ruṭii nei	Matthew 16:8— YOU have no loaves
(তোমাদের রুটী নাই)	(tomaader ruṭii naai)	

**GRAMMAR 59.5****“Have”—Meaning “Make” or “Do”**

তোমরা কি বিশ্বাস করে যে, আমি এ করতে পারি?	tomaraa ki bishvaas karo ye, aami e kar-te paari?	Matthew 9:28—Do YOU <i>have faith</i> that I can do this?
(তোমরা কি বিশ্বাস কর যে, আমি ইহা করিতে পারি?)	(tomaraa ki bishvaas kara ye, aami ihaa karite paari?)	
ভয় করিও না	bhay kario naa	Matthew 10:31— Have no fear
আমার প্রতি দয়া ( / রহম) করুন	aamaar prati dayaa ( / raham) karun	Matthew 15:22— Have mercy on me
অনেক দিন পূর্বে তারা মন ফিরাতো	anek din puurbe taaraa man phiraato	Matthew 11:21— they would long ago have repented
(অনেক দিন পূর্বে তাহারা মন ফিরাত)	(anek din puurbbe taahaaraa man phiraata)	

**GRAMMAR 59.6****“Have” As An Auxiliary**

তা আজ পর্যন্ত থাকতো	taa aaj paryanta thaak-to	Matthew 11:23—it would have remained
(তাহা আজ পর্যন্ত থাকিত)	(taahaa aaj paryanta thaakita)	
তুমি এই সকল বিষয় গুপ্ত রেখেছো	tumi ei sakal visay gupta rekhecho	Matthew 11:25—you have hidden these things
(তুমি এই সকল বিষয় গুপ্ত রাখিয়াছ)	(tumi ei sakal visay gupta raakhiyaacha)	
সকলই আমাকে সমর্পিত হয়েছে	sakal-i aamaake samarpita hayeche	Matthew 11:27—All things have been delivered to me
(সকলই আমাকে সমর্পিত হইয়াছে)	(sakal-i aamaake samarpita haiyaache)	
তোমরা কি পাথ করোনি?	tomaraa ki paath karoni?	Matthew 12:3—Have YOU not read?
(তোমরা কি পাথ কর নাই?)	(tomaraa ki paath kara naai)	



**GRAMMAR 59.7****Rephrasing to Eliminate the Possessive “Have”**

অধিক মৃত্তিকা ছিলো না	adhik mrritikaā chilo naa	Matthew 13:5—they did not have much soil
(অধিক মৃত্তিকা ছিল না)	adhik mrritikaā chila naa	
যিশাইয়ের এই ভাববাণী পূর্ণ হচ্ছে	yishaaayer ei bhaababaanii puurna hacche	Matthew 13:14—the prophecy of Isaiah is having fulfillment
যিশাইয়ের এই ভাববাণী পূর্ণ হইতেছে	yishaaayer ei bhaababaanii puurna haiteche	
এ আপনার প্রতি কখনও ঘটবে না	e aapanaar prati kakan-o ghat-be naa	Matthew 16:22—you will not have this [destiny] at all
ইহা আপনার প্রতি কখনও ঘটিবে না	ihaa aapanaar prati kakan-o ghatibe naa	

**EXERCISE 59.1** [Possession]

Translate these Chalito Style sentences into English:-

১. আমার বাড়ী নেই। কিন্তু যিশুরও কোন বাড়ী ছিলো না!  
1. aamaar baarīi nei. kintu yishur-o kona baarīi chilo naa!
২. তোমার কি পিতামাতা আছে?  
2. tomaar ki pitaamaataa aache?
৩. আমার কাছে টাকা নেই। তাই তো বটে!  
3. aamaar kaache taakaa nei. taa-i to bate!
৪. আমাদের কর্তৃক বিশ্বাস রাখতে হবে।  
4. aamaader karttrik bishbaas raakh-te habe.

৫. আমাদের বইগুলো পড়তে হবে।
5. aamaader baigulo par-te habe.
৬. এখন তো কী করতে চাইলেন? — আপনি এখনই তো আরম্ভ করেছেন!
6. ekhan to kii kar-te caailen? — aapani ekhan-i to aarambha karechen!
৭. এ কথা তো মনে রাখতে হবে।
7. e kathaa to mane raakh-te habe.
৮. তাড়া তাড়িই [ / শীঘ্রই] তো যেতে হবে।
8. taaraa taari-i [ / shiighra-i] to yete habe.
৯. আমি তো জানি না।
9. aami to jaani naa.
১০. তার চিঠি সম্ভবত আজকে আসবে।
10. taar cithi sambhabata aaj-ke aas-be.
১১. সুরূপ, কুরূপ, এরূপ, সেইরূপ, তদ্রূপ, কুকর্ম
11. suruup, kuruup, eruup, se-i-ruup, tadrup, kukarma
১২. এভাবে, ঐদিগে, সমালোচনা
12. ebhaabe, eedige, samaalocanaa
১৩. সহবিশ্বাসীদের হত্যা, সন্নিকট, পবিত্রতা, প্রেমী
13. sahabishvaasiider hatyaa, sannikat, pabitrataa, premii
১৪. সুখি, সম্বন্ধীয়, কার্যকারী শক্তি
14. sukhi, sambandhiya, kaaryakaarii shakti

### **ANSWERS TO EXERCISE 59.1**

1. I have no house. But neither did Jesus have any house!
2. Do you have a father and mother?
3. I have no money. That's quite so!

4. Faith must be kept by us.
5. We must read our books.
6. So what were you wanting to do now?—You have just now started!
7. This saying must be kept in mind then.
8. [We] must go very quickly then.
9. Well, I don't know.
10. His letter may possibly come today.
11. Pretty, ugly, looking like this, of that particular sort, in like manner, bad work
12. In this way, in that direction, review [ / criticism]
13. Killing of fellow believers, near at hand, holiness, loving
14. Happy, related, active force

**EXERCISE 59.2** [Possession]

Translate into Bengali:-

1. He has two sons and three daughters.
2. Do you have a Bengali Bible?
3. Where do you have your meeting?
4. We have many books in English and a few in Bengali.
5. We have many brothers and sisters.
6. He has no work, and they have no money.
7. Do you have any questions for us?
8. Does the Bible have any contradictions in it?
9. After a short time you will certainly be able to speak good Bengali.

10. God is not mocked.
11. We have the hope that we will gain everlasting life.
12. Those ones who make war, such ones have great guilt.
13. God has a name. That name has a meaning.
14. Have you any idea as to why God permits wickedness to remain?
15. So, do you want to study the Bible?
16. However, here we have (notably) a problem.
17. Each week we have five \* meetings.
18. God has patience for certain, but he will not wait until the earth gets destroyed.  
[See *Grammar 39.1*]
19. Have you enough time to speak with us? [See *Grammar 40.1.2*]
20. I have [with me] an invitation for you. Please come to our meeting on Sunday.
21. God has many believers who have come out from among many nations.
22. A husband of one wife.
23. Faith without works is dead.
24. Throughout the earth Jehovah's Witnesses love their Creator.
25. Christ's true followers will last forever.

26. The Son of Man must be delivered up. [Luke 24:7]

\* 5 = পাঁচ paa^c

## ANSWERS TO EXERCISE 59.2

### Chalito

১. তার দুই ছেলে এবং তিন মেয়ে আছে। taar dui chele eban° tin meye aache.
২. আপনার কি একটি বাংলা বাইবেল আছে? aapanaar ki ek-ti baan°laa baaibel aache?
৩. আপনার মিটিং কোথায় ঘটে [ / হয়]? aapanaar mitin° kothaay ghate [ / hay]?
৪. আমাদের অনেক বই ইংরেজীতে আছে এবং কয়েকটি বাংলায়। aamaader anek bai in°rejiite aache eban° kayek-ti baan°laay.
৫. আমাদের অনেক ভাইবোন আছে। aamaader anek bhaaibon aache.
৬. তার কাজ নেই, এবং তাদের কোনো টাকা নেই। taar kaaj nei, eban° taader kono taakaa nei.
৭. আমাদের জন্য আপনার কি কোনো প্রশ্ন আছে? aamaader janya aapanaar ki kono prashna aache?
৮. বাইবেলে কি কোনো আত্মবিরোধ আছে? baaibele ki kono aatmabirodh aache?
৯. আল্প ক্ষণ পর তুমি অবশ্যই ভালো বাংলা বলতে পারবে। alpa ksan par tumi abashya-i bhaalo baan°laa bal-te paar-be.
১০. ঈশ্বরকে পরিহাস করা যায় না। iishvar-ke parihaas karaa yaay naa.
১১. আমাদের আশা আছে যে আমরা অনন্ত জীবন পাবো। aamaader aashaa aache ye aamaraa ananta jiiban paabo.
১২. যারা যুদ্ধ করায়, তাদের বড় দোষ আছে। yaaraa yuddha karaay, taader bara dos aache.
১৩. ঈশ্বরের একটি নাম আছে। ঐ নামের একটি অর্থ আছে। iishvarer ek-ti naam aache. ee naamer ek-ti artha aache.

১৪. তোমার কি কোনো ধারণা আছে যে খোদা কেন দুঃস্থতা থাকতে অনুমতি দেন?  
tomaar ki kono dhaara<sup>n</sup>aa aache ye khodaa kena dustataa thaak-  
te anumati den?
১৫. তো, তুমি কি বাইবেল অধ্যয়ন করতে চাও? to, tumi ki baaibel  
adhyayan kar-te caao?
১৬. তথাপি, এখানে আমাদের তো একটি সমস্যা আছে। tathaapi, ekhaane  
aamaader to ek-ti samasyaa aache.
১৭. প্রতি সপ্তাহে আমাদের পাঁচটি মিটিং আছে। prati saptaahe aamaader  
paa^c-ti mitin° aache.
১৮. ঈশ্বরের ধৈর্য তো আছে, কিন্তু তিনি অপেক্ষা করবেন না যে পর্যন্ত পৃথিবী ধংস  
করা যায়। iishvarer dheerya to aache, kintu tini apek<sup>s</sup>aa kar-ben  
naa ye paryanta prithibii dhan°sa karaa yaay.
১৯. আমাদের সাথে কথা বলার কি তোমার যথেষ্ট সময় আছে? aamaader  
saathe katha balaar ki tomaar yathesta samaay aache?
২০. তোমার জন্য আমার কাছে একটি নিমন্ত্রণ আছে। দয়া করে রবিবারে আমাদের  
মিটিং-এ এসো। tomaar janya aamaar kaache ek-ti nimantran aache.  
dayaa kare rabibaare aamaader mitin°-e eso.
২১. ঈশ্বরের অনেক বিশ্বাসীরা আছে যারা বহু জাতিদের থেকে বের হয়ে এসেছে।  
iishvarer anek bishvaasiiraa aache yaaraa bahu jaatider theke ber  
haye eseche.
২২. এক স্ত্রীর স্বামী। ek striir svaamii.
২৩. কর্মবিহীন [ / কাজবিহীন] বিশ্বাস মৃত। karmabihiin [ / kaaj-bihiin]  
bishvaas mrrita.
২৪. পৃথিবীব্যাপি যিহোবার সাক্ষিরা তাদের সৃষ্টিকর্তাকে ভালোবাসে।  
prithibiibyaapi yihobaar saak<sup>s</sup>iraa taader srristikartaake  
bhaalobaase.
২৫. খ্রিস্টের সত্য অনুগামীরা অনন্ত কাল থাকবে। khrister satya anugaamiiraa  
ananta kaal thaak-be.
২৬. মানুষ্যপুত্রকে সমর্পিত হতে হবে। manusyaputrake samarpita hate habe.

## Sadhu

১. তাহার দুই ছেলে এবং তিন মেয়ে আছে। taahaar dui chele eban° tin  
me<sup>y</sup>e aache.

২. আপনার কি একটি বাংলা বাইবেল আছে? aapanaar ki ek-ti baan°laa baaibel aache?
৩. আপনার মিটিং কোথায় ঘটে [ / হয়]? aapanaar mitin° kothaay ghate [ / hay]?
৪. আমাদের অনেক বই ইংরেজীতে আছে এবং কয়েকটি বাংলায়। aamaader anek bai in°rejiite aache eban° kayek-ti baan°laay.
৫. আমাদের অনেক ভাইবোন আছে। aamaader anek bhaaibon aache.
৬. তাহার কাজ নাই, এবং তাহাদের কোন টাকা নাই। taahaar kaaj naai, eban° taahaader kona taakaa naai.
৭. আমাদের জন্য আপনার কি কোন প্রশ্ন আছে? aamaader janya aapanaar ki kona prashna aache?
৮. বাইবেলে কি কোন আত্মবিরোধ আছে? baaibele ki kona aatmabirodh aache?
৯. অল্প ঋণ পর তুমি অবশ্যই ভাল বাংলা বলিতে পারিবে। alpa kṣan par tumi abashya-i bhaala baan°laa balite paaribe.
১০. ঈশ্বরকে পরিহাস করা যায় না। iishvar-ke parihaas karaa yaay naa.
১১. আমাদের আশা আছে যে আমরা অনন্ত জীবন পাইব। aamaader aashaa aache ye aamaraa ananta jiiban paaiiba.
১২. যাহারা যুদ্ধ করায়, তাহাদের বড় দোষ আছে। yaahaaraa yuddha karaay, taahaader bara doṣ aache.
১৩. ঈশ্বরের একটি নাম আছে। ঐ নামের একটি অর্থ আছে। iishvarer ek-ti naam aache. ee naamer ek-ti artha aache.
১৪. তোমার কি কোন ধারণা আছে যে খোদা কেন দুঃস্থতা থাকিতে অনুমতি দেন। tomaar ki kona dhaaraṇaa aache ye khodaa kena duṣṭataa thaakite anumati den?
১৫. ত, তুমি কি বাইবেল অধ্যয়ন করিতে চাও? ta, tumi ki baaibel adhyayan karite caao?
১৬. তথাপি, এখানে আমাদের ত একটি সমস্যা আছে। tathaapi, ekhaane aamaader ta ek ti samasyaa aache.
১৭. প্রতি সপ্তাহে আমাদের পাঁচটি মিটিং আছে। prati saptaahe aamaader paa^c-ti mitin° aache.
১৮. ঈশ্বরের ষৈর্য্য আছে, কিন্তু তিনি অপেক্ষা করিবেন না যে পর্যন্ত পৃথিবী ধংস করা যায়। iishvarer dheeryya ta aache, kintu tini apekṣaa kariben naa ye paryyanta prrithibii dhan°sa karaa yaay.

১৯. আমাদের সাথে কথা বলার জন্য কি তোমার যথেষ্ট সময় আছে? aamaader saathe katha balaar janya ki tomaar yathesta samaay aache?
২০. তোমার জন্য আমার কাছে একটি নিমন্ত্রণ আছে। দয়া করে রবিবারে আমাদের মিটিং-এ আইস। tomaar janya aamaar kaache ek-ti nimantran aache. dayaa kare rabibaare aamaader mitin<sup>o</sup>-e aaisa.
২১. ঈশ্বরের অনেক বিশ্বাসীরা আছে যাহারা অনেক [ / বহু] জাতিদের থেকে বাহিরে হইয়া আসিয়াছে। iishvarer anek bishvaasiiraa aache yaahaaraa anek [ / bahu] jaatider theke baahire haiyaa aasiyaache.
২২. এক স্ত্রীর স্বামী। ek striir svaamii.
২৩. কর্মবিহীন [ / কাজবিহীন] বিশ্বাস মৃত। karmabihiin [ / kaaj-bihiin] bishvaas mrrita.
২৪. পৃথিবীব্যাপি যিহোবার সাক্ষীরা [ / সাক্ষীবন্দ] তাহাদের সৃষ্টিকর্তাকে ভালবাসে। prrithibiibyaapi yihobaar saaksiiraa [ / saaksiibrinda] taahaader srristikarttaake bhaalabaase.
২৫. খ্রিস্টের সত্য অনুগামীরা অনন্ত কাল থাকিবে। khrister satya anugaamiiraa ananta kaal thaakibe.
২৬. মনুষ্যপুত্রকে সমর্পিত হইতে হইবে। manusyaputrake samarpita haite haibe.